

ЧАСТ Б. Удостоверяване от официален орган

/например: държавен осигурителен орган, нотариус, посланик или консул на Република България по местоживееие или друго длъжностно лице, определено от законодателството на съответната държава/

TEIL B. Bestätigung durch eine amtliche Stelle

(z. B. staatliche Sozialversicherungsbehörde, Notar, Botschafter oder Konsul der Republik Bulgarien am Wohnort oder eine andere nach den Rechtsvorschriften des jeweiligen Wohnsitzstaates zuständige Amtsperson)

УДОСТОВЕРЯВАМ, ЧЕ лицето, посочено по-долу, се яви лично пред мен:

ICH BESCHEINIGE, DASS die nachstehend genannte Person persönlich vor mir erschienen ist:

1. Имена по документ за самоличност: / 1. Name gemäß Ausweisdokument

--

(Имена на латиница / Name in lateinischer Schrift)

2. Представен документ за самоличност: / 2. Vorgelegtes Ausweisdokument:

Паспорт / Reisepass	Лична карта / Personalausweis
№	№
Орган и дата на издаване / Ausstellende Behörde und Ausstellungsdatum	Орган и дата на издаване / Ausstellende Behörde und Ausstellungsdatum

3. Пенсионерът е гражданин на / 3. Der Rentenempfänger ist Staatsangehöriger von

(посочва/т се държавата/държавите, на която/които е гражданин лицето)

(Bitte den Staat/die Staaten angeben, dessen/deren Staatsangehöriger die Person ist)

--

**Данни за официалния орган, извършил удостоверяването:
Angaben zur amtlichen Stelle, die die Bestätigung vorgenommen hat:**

**Наименование и адрес
Bezeichnung und Anschrift**

--

**Длъжност и имена на лицето, извършило удостоверяването
Dienststellung und Name der Person, die die Bestätigung vorgenommen hat**

--

**Дата и подпис на лицето, извършило удостоверяването
Datum und Unterschrift der Person, die die Bestätigung vorgenommen hat**



Дата / Datum

Подпис / Unterschrift

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ:

Декларацията за продължаване получаването на пенсия от Република България се подава от лица с местоживееие в държава, която не е член на Европейския съюз и с която не се прилагат разпоредбите на международен договор, по който Република България е страна.

С подаването на декларацията се потвърждава, че пенсионерът е жив и пенсията следва да продължи да му се изплаща.

Декларацията се заверява и подава от пенсионера при започване на изплащането на пенсията и ежегодно, през периода от 1 ноември до 31 декември на всяка календарна година. Ако декларацията не бъде представена в посочения срок, изплащането на пенсията се спира, а след представянето ѝ пенсията се възобновява от датата на спирането, ако не са изтекли повече от 3 години от спирането.

Декларацията се подава на основание чл. 83а от Наредбата за пенсиите и осигурителния стаж, съгласно българското законодателство.

WICHTIGE INFORMATION:

Die Erklärung über die Fortsetzung des Bezugs einer Rente aus der Republik Bulgarien ist von Personen einzureichen, die ihren Wohnsitz in einem Staat haben, der weder Mitglied der Europäischen Union ist noch einem internationalen Vertrag unterliegt, dessen Vertragspartei die Republik Bulgarien ist.

Mit der Einreichung dieser Erklärung wird bestätigt, dass der Rentenempfänger am Leben ist und die Rente weiterhin an ihn ausbezahlt ist.

Die Erklärung ist vom Rentenempfänger bei Beginn der Rentenzahlung sowie anschließend jährlich im Zeitraum vom 1. November bis zum 31. Dezember eines jeden Kalenderjahres beglaubigen zu lassen und einzureichen. Wird die Erklärung nicht innerhalb der genannten Frist vorgelegt, wird die Rentenzahlung eingestellt. Nach Vorlage der Erklärung wird die Rentenzahlung ab dem Zeitpunkt der Einstellung wieder aufgenommen, sofern seit der Einstellung nicht mehr als drei Jahre vergangen sind.

Die Erklärung wird auf Grundlage von Art. 83a der Verordnung über die Renten und die Versicherungszeiten gemäß den Rechtsvorschriften der Republik Bulgarien eingereicht.